

ERLÄUTERUNGEN ZUR PUNKTETABELLE	TABELLA DI VALUTAZIONE DEI TITOLI E DEI SERVIZI - NOTE
<b>I. Bewertung der Dienste</b>	<b>I. Anzianità di servizio</b>
<p><b>Zu 1. Bewertung der planmäßigen Dienste</b>  Es zählt jedes Jahr mit unbefristetem Arbeitsvertrag nach der juristischen Wirksamkeit (Probejahr wird mitgerechnet), in welchem die Lehrperson mindestens 180 Tage Dienst geleistet hat. Generell gilt, dass alle bezahlten Abwesenheiten wie effektiver Dienst zählen. Für die 180 Tage zählen auch:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Abwesenheit wegen Krankheit mit reduzierten Bezügen oder ohne Bezüge,</li> <li>• Elternzeit (Art. 23, Anlage 4 des Einheitstextes des Landeskollektivvertrages vom 23.04.2003 – früher fakultativer Mutterschaftsurlaub),</li> <li>• Wartestand für Personal mit Kindern (Art. 31, Anlage 4 des Einheitstextes des Landeskollektivvertrages vom 23.04.2003),</li> <li>• Freistellung aus Erziehungsgründen (Art. 33, Anlage 4 des Einheitstextes des Landeskollektivvertrages vom 23.04.2003),</li> <li>• Sonderurlaub für die Betreuung von Angehörigen mit schwerer Behinderung (Art. 34, Anlage 4 des Einheitstextes des Landeskollektivvertrages vom 23.04.2003),</li> <li>• Politisches Mandat</li> <li>• Beauftragung als Schulführungskraft,</li> <li>• Abkommandierungen, Freistellungen und Abordnungen ins Ausland,</li> <li>• Militärdienst oder Zivildienst/freiwilliger Sozialdienst</li> </ul> <p>Nicht gezählt werden Dienste in gleichgestellten oder anerkannten Privatschulen, in den Landesberufsschulen und den Kindergärten Das laufende Schuljahr wird nicht gewertet.</p>	<p><b>1. Valutazione degli anni di ruolo</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Viene valutato ogni anno con rapporto di lavoro a tempo indeterminato successivamente alla decorrenza giuridica della nomina (l'anno di prova viene valutato), in cui il docente presta servizio per almeno 180 giorni. In generale si può dire che ogni assenza retribuita viene valutata come effettivo servizio. Ai fini del computo dei 180 giorni vengono considerati anche i periodi di mancata prestazione del servizio per:</li> <li>• Assenze per malattia con stipendio ridotto o senza stipendio.</li> <li>• Congedo parentale (art. 23, allegato 4 del CCP del 23.04.2003 - ex astensione facoltativa);</li> <li>• Aspettativa ai sensi dell'articolo 31 dell'allegato 4 del testo unico dei CCP dd. 23.04.2003;</li> <li>• Permesso per motivi educativi, ai sensi dell'art. 33 dell'allegato 4 del testo unico dei CCP dd. 23.04.03;</li> <li>• congedo per l'assistenza alle persone in situazione di handicap grave (art. 34 dell'allegato 4 del testo unico dei CCP dd. 23.04.2003);</li> <li>• Mandato politico e amministrativo</li> <li>• Servizio come dirigente incaricato</li> <li>• Comandi, esoneri ed all'estero</li> <li>• Servizio militare di leva o servizio civile sostitutivo/servizio civile volontario</li> </ul> <p>Il servizio in scuole paritarie o legalmente riconosciute, nella scuola professionale provinciale e nella scuola materna non è valutato.  L'anno scolastico in corso non si valuta.</p>
<p><b>Zu 2. - Außerplanmäßiger Dienst</b>  Es zählt jedes Jahr mit befristetem Arbeitsvertrag, in welchem die Lehrperson mindestens 180 Tage Dienst mit gültigem Studientitel geleistet hat oder eine durchgehende Ernennung von spätestens 1. Februar bis zum Ende des Unterrichts hatte.</p> <p>Der außerplanmäßige Unterricht als Integrationslehrperson zählt auch ohne Besitz des Spezialisierungsdiploms. Die Lehrperson muss aber</p>	<p><b>2. Servizio preruolo</b>  Viene valutato ogni anno con rapporto di lavoro a tempo determinato in cui il docente, in possesso del prescritto titolo di studio, presta servizio per almeno 180 giorni o ininterrottamente dal 1 febbraio fino al termine delle lezioni.</p> <p>Il servizio pre-ruolo prestato su posto di sostegno senza il prescritto titolo di specializzazione viene valutato se il docente è in possesso del titolo di</p>

<p>im Besitz eines gültigen Studientitels für die entsprechende Schulstufe sein. Nicht gezählt werden Dienste in gleichgestellten oder anerkannten Privatschulen. Eine Ausnahme dazu bildet der Dienst in gleichgestellten Grundschulen, der bis zum 31.08.2008 geleistet wurde. Der Militärdienst oder Zivildienst zählt nur, wenn die Lehrperson bereits eine Ernennung hatte und dann abberufen wurde.</p>	<p>studio prescritto per il relativo ordine di scuola.  Il servizio in scuole paritarie o legalmente riconosciute non è valutato, ad eccezione dei servizi prestati nella scuola primaria paritaria entro il 31.08.2008.  Il servizio militare di leva o il servizio civile sostitutivo viene valutato solo se prestato in costanza di rapporto d'impiego.</p>
<p><b>Zu 3. – Kontinuität</b> Die Jahre ohne Planstelle nach Aufnahme in die Stammrolle werden nicht gezählt. Die Kontinuität wird bei allen unter Punkt 1 aufgelisteten Abwesenheiten und Diensten in anderen Tätigkeiten nicht unterbrochen. Davon ausgenommen sind Lehrpersonen mit Abordnung ins Ausland, die ihre Planstelle verloren haben. Die Kontinuität wird auch nicht bei einer Verwendung als Integrationslehrperson unterbrochen. Die Kontinuität wird weiters gegeben, wenn zwei Schulen zusammengelegt werden oder wenn eine Schule aufgelöst wird und die Lehrpersonen in den Stellenplan einer anderen Schule aufgenommen werden.  Lehrpersonen, die ihre Planstelle verlieren und in eine andere Schuldirektion versetzt werden, behalten die Kontinuität aufrecht. Voraussetzung dafür ist aber, dass die Lehrperson von ihrem Recht, in den nächsten acht Jahren als Stellenverlierer in die alte Schuldirektion zurückzukehren, Gebrauch macht. Die Lehrpersonen, welche die bedingte Versetzung für die Betreuung von Familienmitgliedern mit Beeinträchtigung erhalten, reifen die Punkte für die didaktische Kontinuität auf ihrer Planstelle an. Die didaktische Kontinuität wird im Falle einer ordentlichen Versetzung unterbrochen.</p>	<p><b>3. Continuità didattica</b> Gli anni senza sede definitiva dopo la nomina in ruolo non vengono valutati. La continuità non si perde per le assenze elencate al precedente comma 1, fatta eccezione per i docenti destinati all'estero che hanno perso la sede di titolarità. Inoltre la continuità non è interrotta per un utilizzo su sostegno, per l'unificazione di due o più istituzioni scolastiche o per la soppressione di un istituto ove i docenti subentrano nell'organico di un nuovo istituto.  I docenti che sono trasferiti in quanto soprannumerari in un altro istituto mantengono la continuità purché per l'ottennio successivo chiedano il rientro nel vecchio istituto di titolarità.  I docenti che ottengono il trasferimento condizionato per l'assistenza ai familiari in situazioni di handicap, maturano il punteggio di continuità didattica nella propria sede di titolarità. La continuità didattica si interrompe nel caso di ottenimento del trasferimento secondo le procedure ordinarie.</p>
<p><b>II. Bewertung der familiären Erfordernisse</b></p>	<p><b>II. Esigenze di famiglia</b></p>

<p>Gezählt werden Kinder, die bis zum Termin für die Einreichung der Versetzungsgesuche geboren werden. Für die Annäherung an die Familienmitglieder gilt für den Wohnsitz folgende Regelung: sollte der Wohnsitz geändert worden sein, so muss dies mindestens drei Monate vor dem oben genannten Termin geschehen sein.</p>	<p>Si valutano i figli, nati entro il termine ultimo per la presentazione delle domande di mobilità. Per il ricongiungimento alla famiglia vale quanto segue: il cambio del comune di residenza deve sussistere con iscrizione anagrafica almeno tre mesi prima del termine sopra citato.</p>
<p><b>Zu 1. - Zusammenführung</b> Diese Punkte stehen für jene Schuldirektionen zu, die in der Wohnsitzgemeinde des Ehepartners, des Kindes, des Lebensgefährten/der Lebensgefährtin oder der Eltern liegen oder der Wohnsitzgemeinde am nächsten sind.</p> <p>Die Punkte für die Annäherung an den Lebensgefährten/die Lebensgefährtin werden nur vergeben, wenn das Zusammenleben zum Zeitpunkt des Termins für die Einreichung der Gesuche seit mehr als 12 Monaten meldeamtlich dokumentiert ist. Diese Punkte stehen auch im Falle einer gesetzlichen Trennung zu.</p>	<p><b>1. Ricongiungimento</b> I punti spettano per le istituzioni scolastiche che si trovano nel comune di residenza del coniuge, dei figli, del/la convivente o dei genitori. Se non ci sono istituzioni scolastiche richiedibili, si considerano anche le istituzioni scolastiche viciniori al comune di residenza. I punti per l'avvicinamento al/la convivente spettano solo se la convivenza anagrafica sussiste da più di 12 mesi dal termine per la presentazione delle domande. Questi punti spettano anche nel caso di separati giudizialmente o consensualmente con atto omologato dal tribunale.</p>
<p><b>Zu 1., 2. und 3. - Kinder</b> Die Punkte werden auch für Kinder angerechnet, die das sechste oder das 18. Lebensjahr im Jahr der Durchführung der Versetzung, vollenden. Die 3 Punkte werden auch für Kinder mit mehr als 18 Jahren geben, wenn sie gänzlich oder dauerhaft arbeitsunfähig sind.</p>	<p><b>1.,2. e 3. - Figli</b> Il punteggio va attribuito anche per i figli che compiono i sei o i diciotto anni tra il 1 gennaio e il 31 dicembre dell'anno in cui si effettua il trasferimento. I tre punti spettano anche per i figli sopra i 18 anni che risultano totalmente o permanentemente inabile a proficuo lavoro.</p>
<p><b>Zu 4. - Betreuung von dauerhaft pflegebedürftigen Familienmitgliedern</b> Die Punkte stehen für die Betreuung und Pflege folgender Familienmitglieder zu: Kinder mit körperlicher oder psychischer Behinderung oder Drogenabhängigkeit, pflegebedürftige Ehepartner oder Eltern, die dauerhaft arbeitsunfähig sind und nur in der Gemeinde betreut werden können, der die beantragte Schule am nächsten liegt.</p>	<p><b>4. - Assistenza ai familiari bisognosi di cure continuative</b> I punti spettano per la cura e l'assistenza dei figli minorati fisici, psichici o sensoriali, tossicodipendenti, ovvero del coniuge o genitore totalmente e permanentemente inabili al lavoro che possono essere assistiti soltanto nel comune più vicino alla scuola richiesta.</p>
<p><b>III. Bewertung allgemeiner Titel</b></p>	<p><b>III Titoli generali</b></p>
<p><b>Zu 1. - Wettbewerb</b> Es wird nur ein ordentlicher Wettbewerb derselben oder einer höheren Schulstufe gewertet.</p>	<p><b>1. Concorsi</b> Si valuta un solo concorso ordinario di livello pari o superiore al ruolo di appartenenza.</p>
<p><b>Zu 2., 3. und 4. - Universitäre Diplome</b> Diplome, die als Zulassungstitel für die jeweiligen Stellenpläne verwendet werden können (z. B. SSIS</p>	<p><b>2.,3. e 4. - Diplomi universitari</b> I titoli utilizzabili come titoli di accesso ai singoli ruoli (es. diploma SSIS, diploma di specializzazione</p>

<p>-Diplom, Spezialisierungstitel für den Integrationsunterricht usw.) werden nicht bewertet. Das Lareat in Bildungswissenschaften wird als zusätzlicher Studientitel gewertet, wenn die Lehrperson einen weiteren Titel für die Aufnahme in die Stammrolle besitzt (Abschlussprüfung der LBA und Wettbewerb)</p>	<p>di sostegno ecc.) non vengono valutati. Il diploma di laurea in scienze della formazione viene valutato come titolo aggiuntivo qualora il docente sia in possesso di altro titolo valido per l'accesso al ruolo (maturità magistrale e concorso).</p>
---	--

